

# CARLOTTA CAPOBIANCO

## AUDIOVISUAL TRANSLATOR ENGLISH/FRENCH > ITALIAN

### PERSONAL PROFILE

I am a freelance translator from English and French, and aspiring dialogues adapter. I am specialised in audiovisual translation, in particular I translate audiovisual products that require dubbing and subtitles.

### WORK EXPERIENCE

#### Audiovisual Translator and Subtitler

Sett 2017 - present

- Script Translation
- Subtitling and QC
- SDH subtitle creation

Clients:

Dubbing Brothers - SDI Media - VDM - Dicientia Studios - Sedif - CollotBacaSubtitling - Sublime - Post Haste Digital - LinQ - 64biz - Mother Tongue UK - Voicebox Multimedia LTD

#### Italian Language Specialist

Welocalize | Dec 2020 - present

- Translate utterances and intent markers from English to target languages.
- Podcast Language Specialist

### EDUCATIONAL HISTORY

#### Valerio Piccolo Online Lab

Dubbing Adaptation | Nov 2020 - Dec 2020

#### SSML Gregorio VII

MPS in Audiovisual Translation (English-Italian) | Nov 2017 - Jun 2018

- Translation for dubbing and subtitling
- Dubbing script adaptation with Daniela Altomonte

#### Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

MA in Specialised Translation | Mar 2015 - May 2017

- Graduate Thesis on French Language and Linguistic “Audiovisual Translation: subtitling and translation analysis of L’étudiante et Monsieur Henri” (110/110 cumlaude)



### CONTACT ME AT

✉ c.capobianco3@gmail.com

☎ +39 3495000319

LINKEDIN: carlotta-capobianco

### SKILLS SUMMARY

●●● Project Management

●●● Subtitling Software

●●● Communication

●●● Planning

### OTHER ACTIVITIES

▶ Sales Promoter | daVinci Editrice (since 2015)

▶ Student Service Assistant (2017)

▶ British Council | English Advanced Level | Sett 2015 - May 2017